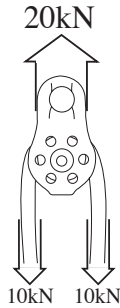




POULIE ROTOR

- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.



Français

English

CE 0082 EN 12278: 2007

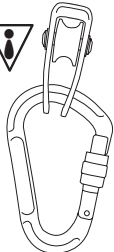
Garantie 3 ans
3 year guarantee
Garantía 3 años
Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre

N° de lot / Batch N° / N° de lote /
N° de lotto / Serien N°

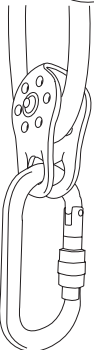
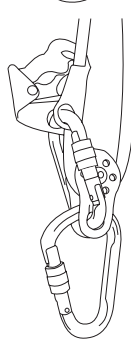
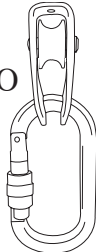
09/2012

Fax: +33 (0)4 77 31 81 26
Tel: +33 (0)4 77 22 80
E: 42400 Saint-Chamond
2 Boulevard Pierre JOANNON

EDELWEISS



OK



UTILISATION

- Les différents composants de la chaîne d'assurance (harnais, cordes, mousquetons, sangles, points d'ancrages, appareils d'assrage, descendeurs) doivent être conformes aux normes U.L.A.A. ou E.N. Les mousquetons doivent être de Type X et répondre à la norme EN 12275.

- Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel.

PRECAUTIONS

- Sous l'effet de l'humidité ou du gel, les poulies Rotor perdent de leur résistance: multiplier les précautions.

- La température de stockage ne doit jamais dépasser 100°C. Eviter le stockage dans des endroits à haute concentration saline.

- Pendant l'utilisation toujours vérifier le positionnement correct du produit et de ses connexions.

- Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

- Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce matériel.

- Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système.

ENTRETIEN

- Les connecteurs ne doivent pas être mis en contact avec des agents chimiques. Pour le transport, respecter les mêmes consignes.

- Lors des contrôles, la lisibilité des marquages doit être vérifiée.

- Ce produit est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence, il peut subir des dommages graves et invisibles à l'oeil nu.

- Lubrifier les organes mobiles avec un produit à base de silicone. Si le connecteur entre en contact avec de l'eau salée, le laver immédiatement et le lubrifier. Toutes les opérations d'entretien éventuelles doivent être faites par des personnes expressément autorisées et dans le respect absolu des instructions opératives dictées par le fabricant.

- Si le produit laisse apparaître des signes de déformation, corrosion, fissure, formation d'arêtes tranchantes etc... REMPLACEZ le immédiatement.

- Nettoyer les poulies à l'eau douce et les essuyer avec un tissu non abrasif.

DÉSINFECTIION

- Dissoudre dans de l'eau tiède (max 20°C) à l'aide d'un désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaire. Immerger l'outil dans cette solution pour une heure. Rincer avec de l'eau potable et essuyer avec un chiffon propre.

- Toute réparation ou modification est interdite.

DURÉE DE VIE

- La durée de vie des produits métalliques n'est pas limitée.

- Une poulie ROTOR peut être détruite à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut ou plus vite.

- Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel.

Une poulie ROTOR doit être réformée au plus vite dans les cas suivants:

- si elle a subi une chute,
- si à l'inspection elle apparaît endommagée,
- si elle a été au contact de produits chimiques dangereux, s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT

- Il faut respecter strictement les recommandations faites ci-dessus.

- Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

- La spéléologie, les travaux en hauteur, l'escalade et l'alpinisme sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et de une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES

CE: Conformité à la directive Européenne.

0082: numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de fabrication, APAVE SUEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France.

MAX 12mm: Diamètre maximum de la corde.

N° de contrôle et n° de lot: les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication.

EN 12278: 2007: Référentiel technique

Organisme intervenant pour l'examen CE de type: APAVE SUEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GARANTIE EDELWEISS

Ce Produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Soit exclus de la garantie l'usage normal, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

RESPONSABILITÉ

Edelweiss n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

USE

- The different elements composing a safety chain (harness, rope, connectors, slings, anchor points, belay devices, descenders...) must conform to European Norms or UIAA Norms. The connector must be Type X and conform to EN 12275.

- Check that this product is compatible with the other components of your equipment.

PRECAUTIONS

- When affected by water or ice pulleys loose strength: redouble your precautions.

- The temperature at which the pulley is stored must not exceed 100°C. Store away from corrosives.

- In use always verify the correct position of the pulley and its connectors.

- Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

- Users must be certain that their health and fitness is appropriate to the maintenance of their security during use of this equipment.

- Verify the compatibility of this device with the other component of the system.

MAINTENANCE

- Pulleys must not be allowed contact with chemical agents; this applies also for transport.

- During inspection, check that the markings are legible

- This product is personal equipment. During any use away from you it may be subject to grave damage, which may not be visible.

- Lubricate the mobile components with a specific silicone based lubricant. If the pulley comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it; all necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously following the operational instructions established by the producer.

- If the pulley shows signs of deformation, corrosion, cracks, sharp edges, etc REPLACE it immediately.

- Clean the pulleys with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.

DISINFECTION

- Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20°C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry with a clean cloth.

- Any repair or modification is forbidden.

LIFETIME

- The lifetime of metallic product is indefinite.

- A pulley can be destroyed during its first use. It is the inspection which determine if the product must be scrapped.

- Proper storage between uses is essential.

A pulley must be retired immediately:

- if it has held a fall,
- if inspection reveals or even indicates damage,
- if it has been in contact with any active or dangerous chemical,
- if there is the slightest doubt about its security.

WARNING

- The recommendations listed above must be respected

- The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.

- Spelology, rope access, work, climbing and mountaineering are dangerous activities which may lead to serious injury or even death.

- Special knowledge and training are required to use this product.

- This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

- Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.

- The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.

- You are responsible for your own actions and decisions.

- It is essential for the security of the user that the re-seller supplies the product user information in the language of the country of use.

MEANING OF MARKINGS

CE: Conformity to the European directive

0082: Number of the notified body APAVE SUEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France.

MAX 12mm: maximum diameter of the rope

Control Number and serial number: the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12278: 2007: technical reference

Notified body for CE type-examination: APAVE SUEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTIE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

RESPONSABILITÀ

EDELWEISS is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Español

USO

Los diferentes elementos que componen una cadena de seguridad (arnés, cuerda, conectores, anillos, puntos de anclaje, bloqueadores, descenderos...) debe cumplir las normas Europeas o las normas UIAA. El conector debe ser de Tipo X y conforme a EN12275.

- Comprueba que este producto sea compatible con los demás componentes de tu equipo.

PRECAUCIONES

- Cuando se ven afectadas por agua o hielo, las poleas pierden fuerza: intensifica tus precauciones.
- La temperatura en la que la polea se almacene no debe exceder los 100°C. Almacénala lejos de productos corrosivos.
- Verifica siempre la correcta posición de la polea y sus conectores al uso.
- Antes y durante el uso, se debe considerar la posibilidad de rescate en caso de dificultad.
- Los usuarios deben asegurarse de que su salud y estado físico son apropiados para el mantenimiento de su seguridad durante el uso de este equipo.
- Verifica la compatibilidad de este aparato con el resto de componentes del sistema.

MANTENIMIENTO

- No se debe permitir que las poleas estén en contacto con agentes químicos, esto se aplica también en el transporte.
- Durante la limpieza se deben llevar a cabo por personas competentes explícitamente autorizadas y siguiendo escrupulosamente el manual de instrucciones establecido por el fabricante.
- Si la polea muestra signos de deformación, corrosión, grietas, etc CAMBIALA inmediatamente.
- Limpia las poleas con agua suave y sécalas con un paño no abrasivo.

DESINFECTACIÓN

- Disuelve un desinfectante que contenga cationes de amonio cuaternario en agua caliente (máximo 20°C). Pon el aparato a remojo en esta solución durante una hora. Aclara con agua potable y seca con un paño limpio.
- Está prohibida cualquier reparación o modificación.

VIDA ÚTIL

- La vida útil de un producto metálico es indefinida.
- Una polea se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado. Es esencial un almacenamiento adecuado entre usos.
- Una polea se debe retirar inmediatamente:
 - si ha soportado una caída
 - si la inspección revela o incluso indica deterioro
 - si ha estado en contacto con cualquier químico activo o peligroso
 - si tienes la más mínima duda sobre su seguridad

ATENCIÓN

- Se deben respetar las recomendaciones listadas anteriormente.
- Los casos de uso incorrecto mostrados en este aviso no son exhaustivos, hay innumerables usos incorrectos posibles, no es factible mostrarlos todos.
- La speleología, los trabajos de acceso con cuerda, la escalada y el alpinismo son actividades peligrosas que pueden producir serias heridas o incluso la muerte.
- Para utilizar este producto se requiere un conocimiento y entrenamiento especiales.
- Este producto sólo ha de ser utilizado por personas competentes y responsables o por aquellos bajo el control directo de una persona competente.
- El fallo de un componente de estos advertencias incrementa el riesgo de heridas o muerte.
- El uso de equipos de "segunda mano" está estrictamente desaconsejado.
- Tú eres responsable por tus propias acciones y decisiones.
- Es esencial para la seguridad del usuario que el vendedor proporcione al usuario la información en el idioma del país de uso.

SIGNIFICADO DE LOS MARCAJES

CE: Conformidad con la directiva Europea
0082: Número de notificación APAVE SUEDEUROPE SAS.
BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France.
MAX 12mm: diámetro máximo de la cuerda
Número de control y número de serie: los dos últimos dígitos indican el año de fabricación.
EN 12278 : 2007 : referencia técnica
Organismo Notificado para el examen tipo CE: APAVE SUEDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTIA

Este producto tiene garantía de 3 años contra cualquier defecto en el material o en la fabricación. Se excluyen de garantía: uso y desgaste normal, modificaciones o alteraciones, almacenamiento incorrecto, pobre mantenimiento, deterioro debido a accidentes, negligencia o uso incorrecto.

RESPONSABILITÀ

EDELWEISS non è responsabile de las consecuencias, directas, indirectas o accidentales, o de cualquier otro tipo de deterioro producido por el uso de sus productos.

Italiano

UTILIZZO

- I diversi componenti la catena d'assicurazione (imbracatura, corda, moschettoni, fettucce,punti d'ancoraggio, apparecchi d'assicurazione, discensori) devono essere conformi alle normative UIAA o EN. I moschettoni devono essere di tipo X e rispondere alla normativa EN12275.
- Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro equipaggiamento.

PRECAUZIONI

- A causa di umidità e gelo la carrucola ROTOR riduce la sua resistenza: aumentare le precauzioni.
- La temperatura di stoccaggio non deve mai superare i 100°C.
- Evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina.
- Durante l'impiego verificare sempre il corretto posizionamento del prodotto e dei connettori.
- Prima e durante l'impiego, individuate sempre le possibilità di intervento in caso di soccorso.
- Gli utilizzatori devono assicurarsi circa il loro stato di salute perché questo non influisca negativamente sulla sicurezza durante l'utilizzazione di questo materiale.
- Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema.

MANUTENZIONE

- I connettori non devono essere messi in contatto con agenti chimici. Durante il trasporto, rispettare le medesime istruzioni.
- Durante i controlli, la leggibilità dei simboli deve essere verificata.
- Questo prodotto fa parte dell'equipaggiamento personale. Se utilizzato non in vostra presenza, può subire danni gravi ed invisibili ad occhio nudo.
- Lubrificare le parti in movimento, prodotti a base di silicone. Se il connettore entra in contatto con acqua salata, lavare immediatamente e lubrificare. Tutte le operazioni di manutenzione devono essere svolte da persone espressamente autorizzate e nel più assoluto rispetto delle istruzioni fornite dal produttore.
- Se il prodotto presenta segni di deformazioni, corrosione, fessure, formazione di angoli vivi ecc., SOSTITUIRELO immediatamente.
- Pulire la carrucola con acqua dolce ed asciugarla con tessuto non abrasivo.

DISINFESTAZIONE

- Sciogliere in acqua tiepida (max 20°C) un disinfettante a base di sali di ammonio quaternario.
- Immergere l'attrezzo in questa soluzione per un'ora. Sciaccare con acqua potabile ed asciugare.
- Riparazioni o modifiche sono vietate.

DURATA DI VITA

- La vita utile dei prodotti metallici non è illimitata.
- Il cartuccia ROTOR può distruggersi alla prima utilizzazione.
- E' il controllo e la verifica che determinano se il prodotto sia giunto al termine della vita utile.
- Quando non utilizzato, uno stoccaggio appropriato è essenziale.
- La carrucola rotor deve essere sostituita al più presto nei casi seguenti:**
 - a seguito di una caduta
 - se dopo un controllo appare danneggiata
 - se è stata a contatto di prodotti chimici pericolosi
 - se si hanno dubbi sulla sua sicurezza

AVVERTENZE

- Le raccomandazioni fin qui esposte vanno tassativamente rispettate. I casi di cattivo utilizzo presentati in questo documento non possono essere esaustivi: Esiste una moltitudine di cattivi utilizzi che non è possibile enumerare.
- La speleologia, i lavori in altezza, l'arrampicata e l'alpinismo sono attività potenzialmente pericolose, possono provocare ferite gravi e in alcuni casi, la morte.
- La conoscenza tecnica e l'uso di una competenza specifica sono indispensabili nell'utilizzo di questo prodotto.
- Questo prodotto deve essere impiegato da persone preparate e competenti o sotto lo stretto controllo di una persona preparata e competente.
- Il mancato rispetto di queste regole comporta rischi anche mortali.
- L'impiego di materiale "occasionale" è fortemente sconsigliato. Voi siete gli unici responsabili delle vostre azioni e decisioni.
- E' indispensabile che il Rivenditore fornisca questo modulo d'impiego nella lingua del paese d'utilizzo del prodotto.

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

CE: Conforme alla normativa Europea
0082: Numero dell'organo notificatore per il controllo della fabbricazione CETE APAVE SUEDEUROPA -BP193- 13322 MARSIGLIA FRANCIA.
MAX 12mm: diametro massimo della corda
N° di controllo e n° di Lotto: le ultime 2 cifre indicano l'anno di fabbricazione.
EN 12278: 2007 Riferimento tecnico
ORGANO DI CONTROLLO CE: CETE APAVE SUEDEUROPA -BP193- 13322 MARSIGLIA FRANCIA. No0082

GARANZIA EDELWEISS

Questo prodotto è garantito per 3 anni contro tutti i difetti materiali o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia, l'usura, le modifiche o ritocchi, il cattivo stoccaggio, il cattivo impiego, i danni provocati e dovuti ad incidenti, negligenze, utilizzi per i quali il prodotto non è stato concepito.

RESPONSABILITÀ

Edelweiss non è responsabile di conseguenze dirette od indirette accidentali o di qualunque altro tipo di danni sopravvenuti o risultanti dall'impiego di questi prodotti

Deutsch

GEBRAUCH

- Die einzelnen Bestandteile der Sicherungskette (Gurt, Seil, Karabiner, Schlössen, Fixpunkte, Sicherungs- und Abseilgeräte...) müssen den Europäischen Normen oder den UIAA Normen entsprechen. Der Karabiner muß Typ X sein und der Norm EN 12275 entsprechen.
- Bestellen Sie sicher, dass dieses Produkt zu den anderen Bestandteilen Ihrer Ausrüstung kompatibel ist.

VORSICHTSMAßNAHMEN

- In Verbindung mit Wasser oder Eis verringert sich Leistung der Rolle: Bitte besondere Vorsicht.
- Die Rolle darf nicht über 100 °C gelagert und nicht gemeinsam mit korrodierenden Materialien gelagert werden.
- Während des Gebrauchs ist die korrekte Position der Rolle und des Karabiners zu überprüfen.
- Vor und während des Gebrauchs muss immer die Möglichkeit einer eventuellen Rettung berücksichtigt werden.
- Personen, die diese Ausrüstung benutzen müssen sich sicher sein, dass ihr Gesundheits- und Fitnesszustand zur Gewährleistung der eigenen Sicherheit während des Gebrauchs ausreicht.
- Überprüfen Sie die Kompatibilität dieser Komponente zu den anderen Bestandteilen des Systems.

WARTUNG UND PFLEGE

- Rollen dürfen nicht mit chemischen Substanzen in Kontakt gebracht werden, das gilt auch für den Transport. Überprüfen Sie, ob die Kennzeichnungen lesbar sind.
- Dieses Produkt gehört zur persönlichen Ausrüstung. Wenn das Produkt von anderen Personen benutzt wurde, kann es ernsthaft beschädigt worden sein, ohne dass dies sichtbar ist.
- Die beweglichen Teile des Produkts mit einem speziellen silikonbasierenden Schmiermittel pflegen: sollte die Rolle mit Salzwasser in Berührung gekommen sein, sofort mit Süßwasser spülen und neu einölen; die nötige Pflege und Wartung muss von einer fachkundigen Person durchgeführt werden, die dazu autorisiert ist und genauestens den Anweisungen des Herstellers folgt.
- Sollten an der Rolle Anzeichen von Verformungen, Korrosion, Risse, scharfe Kanten, etc. erkennbar sein, muss sie sofort ABGEGANGEN SICHT werden.
- Die Rollen mit Süßwasser reinigen und mit einem weichen Tuch trocknen.

DESINFESTATION

- Desinfektionsmittel, das quarternäres Ammoniumsulfat enthält in warmen Wasser auflösen (max 20°C). Die Rolle eine Stunde einweichen. Mit Trinkwasser spülen und mit einem sauberen Tuch trocknen.
- Reparaturen oder Veränderungen sind nicht zulässig.

LEBENSDAUER

- Lebensdauer von Metallprodukten ist zeitlich nicht begrenzt.
- Eine Rolle kann jedoch beim ersten Einsatz zerstört werden. Durch die Überprüfung der Rolle wird bestimmt, ob die Rolle ausgetauscht werden muss.
- Die richtige Lagerung ist entscheidend.
- Eine Rolle muss in folgenden Fällen sofort ausgetauscht werden:**
 - nach einem Sturz
 - wenn bei der Überprüfung Schaden festgestellt werden
 - wenn sie mit aktiven oder gefährlichen chemischen Substanzen in Berührung gekommen ist
 - wenn es nur den geringsten Zweifel an der Sicherheit der Rolle gibt

WARNUNG

- Die oben genannten Empfehlungen müssen beachtet werden.
- Die Auflistung der möglichen Fehlanwendungen ist nicht abschließend, es gibt unzählige falsche Anwendungsmöglichkeiten, die hier nicht alle aufgezählt werden können.
- Speleologie, Aufstieg am Fissel, Klettern und Bergsteigen sind gefährliche Aktivitäten, die zu schweren und tödlichen Unfällen führen können.
- Fachkenntnis und spezielles Training sind zur Anwendung unerlässlich.
- Dieses Produkt darf ausschließlich von fachkundigen und verantwortlichen Personen, bzw unter deren Aufsicht verwendet werden.
- Sollten diese Warnungen nicht beachtet werden, erhöht dies das Risiko von Verletzungen bzw. tödlichen Unfällen.
- Von der Verwendung von "Second-Hand-Equipment" wird dringend abgeraten.
- Die Verwendung dieses Produktes erfolgt auf eigene Verantwortung.
- Um einen sicheren Gebrauch zu gewährleisten ist es nötig, dass der Händler dem Kunden Produktinformationen in der jeweiligen Landessprache gibt.

KENNZEICHNUNGEN

CE: Erfüllung der EU Norm
0082: Nummer der Zertifizierungsstelle: APAVE SUEDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France.
MAX 12mm: maximaler Seildurchmesser
Kontroll- und Seriennummer: die letzten zwei Ziffern stehen für das Jahr der Herstellung
EN 12278 : 2007 : technische Referenz
Zertifizierungsstelle CE: APAVE SUEDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTIE

Auf dieses Produkt gibt es 3 Jahre Gewährleistung für Material- oder Produktionsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind normale Gebrauchs- und Abnutzungserscheinungen, Veränderungen des Produkts, falsche Lagerung, unzureichende Wartung und Pflege, Schäden in Folge von Unfällen sowie fahrlässiger unsachgemäßer oder falscher Anwendung.

HAFTUNG

Edelweiss ist nicht verantwortlich für Folgen, die direkt, indirekt oder unbeabsichtigt oder jede andere Art von Schaden, der durch den Gebrauch dieses Produktes entsteht.